

A FEW NOTES ON THE AUTHORS AND DATES OF THE NAMES OF
CRUSTACEA COLLECTED BY THE “VOYAGE AU PÔLE SUD ET DANS
L’OCÉANIE SUR LES CORVETTES L’ASTROLABE ET LA ZÉLÉE”

BY

L. B. HOLTHUIS

National Museum of Natural History, P.O. Box 9517, NL-2300 RA Leiden, the Netherlands

ABSTRACT

(1) A recently found copy of the Crustacea text of the “Voyage au Pôle Sud et dans l’Océanie”, which probably was never published as such, shows that H. Lucas actually wrote the original text. Before publication, however, some changes were made in the title and on pp. 3 and 4, by which several of the new species were assigned to other authors; these authors now, of course, have to be accepted for those species. (2) The correct year of publication of the Crustacea text is 1853. (3) The new species figured on the plates that were issued before 1853 have as authors Hombron & Jacquinot, as those two authors are the only ones cited with the original publication of the species.

RÉSUMÉ

(1) La découverte récente d’une copie du texte sur les Crustacés du “Voyage au Pôle Sud et dans l’Océanie” qui n’a probablement jamais été publiée en l’état, montre que H. Lucas a bien écrit le texte original. Cependant, avant publication, certains changements ont été faits dans le titre et aux pages 3 et 4, changements par lesquels plusieurs espèces nouvelles étaient le fait d’autres auteurs; bien-entendu, ces auteurs doivent maintenant être acceptés pour ces espèces. (2) L’année correcte de publication du texte sur les Crustacés est 1853. (3) Les espèces nouvelles figurées sur les planches qui ont été publiées avant 1853 ont comme auteurs Hombron & Jacquinot, puisque ces deux auteurs sont les seuls cités dans la publication originale de ces espèces.

In a recent publication Clark & Crosnier (2000) gave an excellent, detailed, and very extensive account of the published zoological results of the famous expedition by the ships “Astrolabe” and “Zélée”, which between 1837 and 1840 explored the waters of the Antarctic area and of Oceania. The authors unravelled the dates of publication of all the crustacean plates. This finally allows carcinologists to put definite dates to the many new species established in this work. Until now many of these dates could only be cited as 1843-1854. We cannot be thankful enough to the authors for undertaking the most complicated job of unearthing this information, a job that they brought to such a successful conclusion.

By a rare bit of luck, I can add a little to their “Anecdotal history of the voyage publication” (p. 418). In my library is a copy of the crustacean text of this

ZOOLOGIE.

CRUSTACÉS

PAR

M. HONORÉ JACQUINOT

ET

M. H. LUCAS.

Fig. 1. Title page of the normal version of the text of the Crustacea section of "Voyage au Pôle Sud et dans l'Océanie sur les corvettes l'Astrolabe et la Zélée".

expedition that differs from the text normally found in the published expedition volumes. The text of vol. 3 of the Zoology of the Expedition by Hombron & Jacquinot consists of three parts: the first (pp. 1-162) deals with mammals and birds, the second (pp. 1-56) with reptiles and fishes, and the third part (pp. 1-107) with the Crustacea. The title of the normal crustacean part is: "Zoologie. Crustacés par M. Honoré Jacquinot et M. H. Lucas" (fig. 1). In my aberrant copy of this Crustacea part the title says "Zoologie. Description des Crustacés, par M. H. Lucas" (fig. 2), and there is no mention of Jacquinot. Apart from these differences in the title, some slight differences can also be found on two pages (pp. 3 and 4) of the introductory notice of the normal and the aberrant copy. The descriptive text (pp. 5-107) is exactly the same in the two versions, with the printers imprint at the

ZOOLOGIE.

DESCRIPTION

DES

CRUSTACÉS,

PAR

M. H. LUCAS.

Fig. 2. Title page of the "aberrant version" of the text of the Crustacea section of "Voyage au Pôle Sud et dans l'Océanie sur les corvettes l'Astrolabe et la Zélée".

end (p. 107), the sheet number at the base of the first page of each sheet, etc. Also some crooked letters are the same (e.g., the first capital letter C of "Cette" at the beginning of p. 64 has the same irregular widening in the middle in both versions). A printer's error on p. 66, where in line 3 "*Gelasimus rubripes*" is printed instead of "*Gelasimus rubripes*" is the same in the two versions. It is clear, therefore, that in both versions pp. 5 to 107 have been printed from the same type matrix. The differences in pp. 3 and 4 of the two versions are the following: In the aberrant version, in line 17 of p. 3 (see fig. 4), after the word "espèces", there is a reference to a footnote, which says "Les genres et les espèces portant un † sont décrits pour la première fois dans ce travail". The normal version (fig. 3) lacks this footnote, which there is included in a note on p. 4. To fill the space caused by the omission

CRUSTACÉS.

3

le *Platycarcinus irroratus* de l'Amérique du nord et même le *Platycarcinus longipes* des côtes du Chili. Dans la tribu des Portuniens, nous mentionnerons le *Portunus antarcticus* qui a été rencontré dans les mers d'Australie, particulièrement sur les côtes des îles Auckland, et qui présente une très-grande ressemblance avec le *Portunus puber* de l'Océan et de la Méditerranée. Enfin, comme dernier exemple d'analogie de forme, nous citerons encore, dans la section des décapodes Anomoures, la *Lithodes antarctica*, grande et belle espèce qui habite le détroit de Magellan, et qui ressemble beaucoup à la *Lithodes arctica* des côtes du Norwège et du Kamtchatka; cette *Lithodes* se plaît aussi dans la mer qui baigne les côtes du Chili, particulièrement à Chiloë, où elle a été rencontrée par M. Gay. Quant aux autres espèces nouvelles, elles ont leurs analogues dans l'océan Indien et dans les mers des deux Amériques, à l'exception cependant des *Prionorhynchus* qui n'ont encore été trouvés que dans les parages des îles Auckland, des *Pelaeus* et des *Domacia* qui ont été rencontrés seulement sur les côtes des îles Sandwich, et enfin des *Peltarion* qui n'ont encore été signalés que comme habitant le détroit de Magellan, et qui représentent dans cette mer le genre *Atelecyclus* de nos côtes occidentales et de celles du Chili. Telles sont les quelques remarques que nous avons été à même de faire sur les crustacés recueillis au pôle

Fig. 3. Page 3 of the normal version of the text of the Crustacea section of "Voyage au Pôle Sud et dans l'Océanie sur les corvettes l'Astrolabe et la Zélée".

of the footnote, in the normal version lines 9 to 17 and 20 to 22 of p. 3 were reset, without changes in the order of the words, while two lines are added to that page. In the normal version p. 4 starts with "sud et dans" (fig. 5), while in the aberrant version (fig. 6) these words form the beginning of line 3 of p. 4. The last 4 lines of Lucas's introduction, although the words and their order are exactly the same, evidently have also been reset. In the aberrant version the "Nota" found in the normal version below the line "Jardin des plantes, 15 janvier 1853" is completely absent.

It seems quite clear that Lucas had originally written the entire text of the Crustacea section, and that this text (namely the one indicated here as the "aberrant") had already been printed as part 3 of vol. 3. Jacquinot, evidently at the

CRUSTACÉS.

5

le *Platycarcinus irroratus* de l'Amérique du nord et même le *Platycarcinus longipes* des côtes du Chili. Dans la tribu des Portuniens, nous mentionnerons le *Portunus antarcticus* qui a été rencontré dans les mers d'Australie, particulièrement sur les côtes des îles Auckland, et qui présente une très-grande ressemblance avec le *Portunus puber* de l'Océan et de la Méditerranée. Enfin, comme dernier exemple d'analogie de forme, nous citerons encore dans la section des décapodes Anomoures la *Lithodes antarctica*, grande et belle espèce qui habite le détroit de Magellan, et qui ressemble beaucoup à la *Lithodes arctica* des côtes de Norwège et du Kamtchatka; cette *Lithodes* se plaît aussi dans la mer qui baigne les côtes du Chili, particulièrement à Chiloë, où elle a été rencontrée par M. Gay. Quant aux autres espèces¹ nouvelles, elles ont leurs analogues dans l'Océan Indien et dans les mers des deux Amériques, à l'exception cependant des *Prionorhynchus* qui n'ont encore été trouvés que dans les parages des îles Auckland, des *Pelæus* et des *Domécia* qui ont été rencontrés seulement sur les côtes des îles Sandwich, et enfin des *Peltarion* qui n'ont encore été signalés que comme habitant le détroit de Magellan, et qui représentent dans cette mer le genre *Atelecyclus* de nos côtes occidentales et de celles du Chili. Telles

¹ Les genres et les espèces portant un † sont décrits pour la première fois dans ce travail.

Fig. 4. Page 3 of the "aberrant version" of the text of the Crustacea section of "Voyage au Pôle Sud et dans l'Océanie sur les corvettes l'Astrolabe et la Zélée".

last minute discovered this and decided that he should share in the responsibility for the text, and to pacify him, his name was added in the title and the "Nota" was added to the end of Lucas' introduction. No other changes were made in the rest of the text, probably in order not to delay publication. That the whole text originally was Lucas' is also shown by remarks like the one on p. 22 (lines 1-5): "Nous avons désigné sous ce nom, M. Milne-Edwards et moi, dans la collection des Crustacés du Muséum, un Cyclométope de l'océan Indien que MM. Hombron et Jacquinot. . .", where "moi" evidently refers to Lucas and does not include Jacquinot, who is mentioned here by his surname. Further, on p. 90 (lines 5 to 3 from the bottom) it says in both versions: "d'une espèce à laquelle M. Milne-Edwards et moi nous avons donné le nom de *Lithodes brevipes*, Arch. du Mus., t. II, p. 463, pl. 24, 25, 26

4

VOYAGE AU POLE SUD.

sud et dans l'Océanie, et qui démontrent combien sont grandes, malgré les distances géographiques, les ressemblances de forme entre ces quelques Brachyures et ceux qui habitent nos mers. Il est probable que plus tard ces remarques prendront une plus grande extension, surtout lorsque d'autres recherches habilement dirigées dévoileront aux zoologistes les richesses carcinologiques encore inconnues des animaux marins nourris par les mers de l'Océanie et du pôle sud, et que l'on peut dire encore inexplorées.

H. LUCAS.

Jardin des plantes, 15 janvier 1853.

Nota. Les genres et les espèces portant une † sont décrits pour la première fois dans ce travail; ils ont été presque tous créés par M. H. Jacquinot et figurés par lui dans l'Atlas, à l'exception du *Sesarma gracilipes*, qui appartient à M. Milne Edwards, et des *Chlorodiatus Hombronii*, — *Ectisus macrodactylus*, — *Galene hirtipes*, — *Galene lacrimans*, qui appartiennent à M. H. Lucas.

Fig. 5. Page 4 of the normal version of the text of the Crustacea section of "Voyage au Pôle Sud et dans l'Océanie sur les corvettes l'Astrolabe et la Zélée".

et 27" [= H. Milne Edwards & Lucas, 1841, Descriptions des Crustacés nouveaux ou peu connus conservés dans la collection du Muséum. Arch. Mus. Hist. nat., Paris, 2: 461-483]. If Jacquinot actually had been co-author, these sentences would have been differently phrased. However this may be, we have to accept Jacquinot & Lucas as the authors of this publication with the exception of the special indications made in the Nota on p. 4.

Pages 1 to 4 of the aberrant version were evidently retracted, and the corrected text of the title and the introduction were then used for the definite publication. That the aberrant version was not a proof is shown by the fact that the printers imprint and the sheet numbers were already in place. The presence of this "aberrant" text is of no influence on the nomenclature used.

4

VOYAGE AU POLE SUD.

sont les quelques remarques que nous avons été a même de faire sur les crustacés recueillis au pôle sud et dans l'Océanie, et qui démontrent combien sont grandes, malgré les distances géographiques, les ressemblances de forme entre ces quelques Brachyures et ceux qui habitent nos mers. Il est probable que plus tard ces remarques prendront une plus grande extension, surtout lorsque d'autres recherches habilement dirigées dévoileront aux zoologistes les richesses carcinologiques encore inconnues des animaux marins nourris par les mers de l'Océanie et du pôle sud, et que l'on peut dire encore inexplorées.

H. LUCAS.

Jardin des plantes, 15 janvier 1853.

Fig. 6. Page 4 of the "aberrant version" of the text of the Crustacea section of "Voyage au Pôle Sud et dans l'Océanie sur les corvettes l'Astrolabe et la Zélée".

There are a few points in connection with dates and author's names in which I do not quite agree with the conclusions reached by Clark & Crosnier (2000):

1. The date of publication of the text. On the title page of vol. 3 of the zoology text (fig. 7) the date is given as 1853. Clark & Crosnier (2000: 414) use the year 1854 for the text and state that "volume III and IV might have been published at the end of 1853, but . . . the earliest certain date is 3 March 1854". Art. 21.2 of the Code says "The date of publication specified in a work is to be adopted as correct in the absence of evidence to the contrary". As there is no evidence to prove that the volume was published after 1853 (Clark & Crosnier (2000) themselves admit that there is a possibility that the volume was published end 1853), the date on the title page has to be accepted as correct.

VOYAGE AU POLE SUD

ET DANS L'OCÉANIE

SUR LES CORVETTES

L'ASTROLABE ET LA ZÉLÉE;

EXÉCUTÉ PAR ORDRE DU ROI

PENDANT LES ANNÉES 1837-1838-1839-1840,

SOUS LE COMMANDEMENT

DE M. J. DUMONT-DURVILLE,
Capitaine de vaisseau;

PUBLIÉ PAR ORDRE DU GOUVERNEMENT,

sous la direction supérieure

DE M. JACQUINOT, CAPITAINE DE VAISSEAU, COMMANDANT DE LA ZÉLÉE.

—
ZOOLOGIE,

PAR MM. HOMBRON ET JACQUINOT.

—
TOME TROISIÈME.

—
PARIS,

GIDE ET J. BAUDRY, ÉDITEURS,

RUE BONAPARTE, 5.

—
1855

Fig. 7. Title page of text volume III of the Zoology section by J. B. Hombron & H. Jacquinot, in “Voyage au Pôle Sud et dans l’Océanie sur les corvettes l’Astrolabe et la Zélée”.

2. The names first published on the plates should have as authors Hombron & Jacquinot, as no other authors are indicated on the cover of the fascicles or on the plates themselves. It certainly is not correct to give as author: “Jacquinot in Hombron & Jacquinot”, as the Jacquinot indication of authorship dates from much later. Art. 50.1.1 of the Code makes clear that the author of the name of a new taxon is the author of the paper in which it is published, unless “it is clear from the contents [of that paper] that some person other than the author of the work is alone responsible”. No such indication can be found in the original publication. How logical this rule is, is clearest indicated by *Ocypoda pallidula*. This name was first published on pl. 6 fig. 1 by Hombron & Jacquinot (February 1846), but in the text (1853) the name was not recognized any longer as valid as it was supposed to

be a younger synonym of *O. cordimana* Latreille, 1817. Here it would be entirely illogical to cite Jacquinot in Hombron & Jacquinot as the author. When a name is validly published by one (or more) author(s), the author(s) will stay with that name and cannot be changed. See, for instance, the case of I. Hawle & A. J. C. Corda's "Prodrom einer Monographie der böhmischen Trilobiten" (1848), in which one of the authors (Corda) wanted no longer be considered an author of that work. Yet, in Direction 95 of the International Commission (1958, Opin. Decl. int. Comm. zool. Nomencl., **18** (19): (ix)-(xxvi)) it was decided that both authors had to be cited as authors of the paper. Taking all this into account, the species named in the results of the "Astrolabe" and "Zélée" expedition have the following authors and dates. They are listed here in the order adopted in the text of the Crustacés part:

Prionorhynchus Jacquinot, in Jacquinot & Lucas, 1853; *P. edwardsii* Jacquinot, in Jacquinot & Lucas, 1853; *Paramithrax peronii* H. Milne Edwards, 1834; *Maia australis* Jacquinot, in Jacquinot & Lucas, 1853; *Lambrus nodosus* Jacquinot, in Jacquinot & Lucas, 1853; *Cancer huonii* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Peloeus armatus* Eydoux & Souleyet, 1852; *Zozymus pumilus* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Zozymus canaliculatus* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Xantho octodentatus* H. Milne Edwards, 1834; *Chlorodius hombronii* Lucas, in Jacquinot & Lucas, 1853; *Chlorodius obscurus* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Etisus utilis* Jacquinot, in Jacquinot & Lucas, 1853; *Etisus macrodactylus* Lucas, in Jacquinot & Lucas, 1853; *Etisus punctatus* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Etisus rugosus* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Platycarcinus novae zelandiae* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Galene? hirtipes* Lucas, in Jacquinot & Lucas, 1853; *Galene? laevimanus* Lucas, in Jacquinot & Lucas, 1853; *Trapezia rufo-punctata* (Herbst, 1799); *Trapezia miniata* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Trapezia hirtipes* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Trapezia fusca* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Trapezia serratifrons* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Domecia hispida* Eydoux & Souleyet, 1852; *Portunus antarcticus* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Thalamita coeruleipes* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Thalamita rosea* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Pinnotheres latipes* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Pinnotheres globosum* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Hymenosoma tridentata* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Hymenosoma depressa* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Ocypoda pallidula* Hombron & Jacquinot, February 1846; *Gelasimus rubripes* Hombron & Jacquinot, February 1846; *Cleistotoma? hirtipes* Hombron & Jacquinot, February 1846; *Sesarma lafondii* Hombron & Jacquinot, February 1846; *Sesarma gracilipes* H. Milne Edwards, 1853; *Metopograpsus* H. Milne Edwards, 1853; *Grapsus oceanicus* Hombron & Jacquinot, February 1846; *Cyclograpsus minutus* Hombron & Jacquinot, February 1846;

Cyclograpsus? tasmanicus Hombron & Jacquinot, February 1846; *Cyclograpsus gibbus* Hombron & Jacquinot, February 1846; *Nautilograpsus minutus* (L., 1758); *Peltarion* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Peltarion magellanicus* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Jonas* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Jonas macrophthalmus* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Lithodes antarctica* Hombron & Jacquinot, October 1842; *Lithodes granulosa* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Remipes marmoratus* Hombron & Jacquinot, July 1846; *Thalassina anomala* (Herbst, 1804). The species listed here with the author's names: Eydoux & Souleyet, 1852; Herbst, 1799, 1804; Linnaeus, 1758; and H. Milne Edwards, 1834, 1853, have been established in other publications.

It is a great pleasure to dedicate this contribution to Prof. Jacques Forest as a token of thanks for a friendship and cooperation of more than half a century. The help received from Prof. Forest during this period will not soon be forgotten.

REFERENCES

- CLARK, P. F. & A. CROSNIER, 2000. The zoology of the Voyage au Pôle Sud et dans l'Océanie sur les corvettes l'Astrolabe et la Zélée exécuté par ordre du Roi pendant les années 1837-1838-1839-1840 sous le commandement de M. Dumont-d'Urville (1842-1854): titles, volumes, plates, text, contents, proposed dates and anecdotal history of the publication. *Archives Natural History, London*, **27** (3): 407-435.
- HOMBRON, J. B. & H. JACQUINOT, 1842-1854. Crustacés. Atlas d'Histoire Naturelle. Zoologie. Voyage au Pôle Sud et dans l'Océanie sur les corvettes l'Astrolabe et la Zélée pendant les années 1837-1838-1839-1840, Crustacés, pls. 1-9.
- INTERNATIONAL CODE OF ZOOLOGICAL NOMENCLATURE, 1999, (ed. 4): i-xxix, 1-306.
- INTERNATIONAL COMMISSION ON ZOOLOGICAL NOMENCLATURE, 1958. Direction 95. Determination of the authorship to be attributed to the work entitled Prodrum einer Monographie der böhmischen Trilobiten published in 1847 over the names of Hawle (I.) and Corda (A. J. C.). *Opin. Decl. int. Comm. zool. Nomencl.*, **18** (19): (ix)-(xxvi).
- JACQUINOT, H. & H. LUCAS, 1853. Crustacés. Voyage au Pôle Sud et dans l'Océanie sur les corvettes l'Astrolabe et la Zélée, *Zoologie*, **3** (3): 1-107 (text).
- MILNE EDWARDS, H. & H. LUCAS, 1841. Descriptions des Crustacés nouveaux ou peu connus conservés dans la collection du Muséum. *Arch. Mus. Hist. nat.*, Paris, **2**: 461-483, pls. 24-28.